

Lucie Hušková, Jan Culka

Parlando s'impára

intenzivní kurz
italské konverzace

články a rozhovory • fráze a slovíčka • gramatika a cvičení



MP3
přes 2 hodiny poslechnů
namluvené rodilými Italy

Intenzivní kurz italské konverzace

Parlando s'impura

Lucie Hušková – Jan Culka

2015
Edika
Brno

Intenzivní kurz italské konverzace

Parlando s'ìmpara

Lucie Hušková, Jan Culka

Ilustrace: Daniela Mastrangelo

Odborná korektura: Valeria De Tommaso

Obálka: Martin Sodomka

Odpořdný redaktor: Ondřej Jirásek

Technický redaktor: Jiřì Matoušek

Mužské hlasy: Ulrico Bovo

Ženské hlasy: Valeria De Tommaso

Hudba: Mike Poss

CD bylo natočeno a sestřìháno ve Studiu 22

Illustrations © Daniela Mastrangelo, 2015

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0796-0

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankrácì 30, Praha 4. Číslo publikace 23 015.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmì být kopírována a rozmnožována za účelem rozšìřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

ALBATROS  **MEDIA** a.s.

ÚVODEM 5

PODĚKOVÁNÍ 5

Alfabeto

Nozioni di pronuncia italiana

Lezione 01

BENVENUTI A MILANO - SALUTARE E PRESENTARSI 11

- All'aeroporto di Malpensa: dialogo 1

- Sul treno Malpensa express: dialogo 2

Grammatica (určitý člen)

Esercizi

Lezione 02

ALL'EDICOLA, IN PIZZERIA – INVITI, ORDINAZIONI 26

- All'edicola (FS): dialogo 3

- In pizzeria: dialogo 4

Grammatica (neurčitý člen)

Esercizi

Lezione 03

CITTÀ – CHIEDERE LA DIREZIONE, SHOPPING 35

- Alla fermata della metropolitana: dialogo 5

- In negozio: dialogo 6

Grammatica (použití předložky a)

Esercizi

Lezione 04

AL PRONTO SOCCORSO – SALUTE 45

- Rissa nel sottopassaggio: dialogo 7

- Al pronto soccorso: dialogo 8

Grammatica (použití předložky di)

Esercizi

Lezione 05**DENUNCIA AI CARABINIERI – TERMINOLOGIA GIURIDICA53**

- Dialogo 9

Grammatica (konjunktiv)

Esercizi

Lezione 06**GITA TURISTICA – ROMA64**

- Gita turistica: dialogo 10

- Alla reception: dialogo 11

Grammatica (kondicionál)

Esercizi

Lezione 07**IN PUGLIA75**

- Conoscere la regione – i trulli: dialogo 12

Grammatica

Esercizi (kondicionál minulý)

Lezione 08**TORINO – CURIOSITÀ81**

- Curiosità: dialogo 13

Grammatica (podmínková souvětí)

Esercizi

Lezione 09**CONGEDO A MILANO89**

- Dialogo 14

Grammatica (atypická podmínková souvětí)

Esercizi

LETTURA95**KLÍČ194**

Úvodem

Rozšířenost a obliba jazyka ne vždy závisí na počtu rodilých mluvčích. Možná vás to překvapí, ale itaština je po anglickém, španělském a čínském jazyce čtvrtou nejstudovanější řečí na světě. Tento velký úspěch je přisuzován jak sociálním fenoménům, jakými jsou italská emigrace a mafie, tak úžasné působivé italské lyrice či architektuře. Samozřejmě nesmíme zapomínat na kulturní a technickou historii, přírodní krásy ani na vliv italské církve, a pokud se oprostíme od duše, stojí za to připomenout italskou gastronomii a módu. V každém případě důvodů pro studium tohoto jazyka je spousta a jsou natolik odlišné, že předčí tak důležité jazyky, jakými jsou ruština, portugalština, francouzština, němčina atd.

Tato konverzační příručka je určena především středně pokročilým studentům úrovně B2, ale inspiraci, užitečné fráze, slovní zásobu i gramatiku v ní mohou nalézt také studenti pokročilí nebo i úplní začátečníci, vzhledem k jejímu vybavení poměrně detailní průpravou k výslovnosti, srovnávacími memorizačními metodami a audio materiálem. Pokročilejším budou dále jistě prospěšné vysvětlivky některých výrazů pod dialogy ve stylu výuky výkladových (monolingválních) slovníků a možná ocení i přiloženou první kapitolu z Manzoniho Snoubenců pro nácvik čtení. Další technikou využitou v této učebnici je technika spojovací. Na začátku každé lekce najdete rozhovory, které se vztahují k tématům a situacím v životě velice rozšířeným nebo vážným a jsou navíc propojeny imaginárním příběhem, který se používá při nácviku konsektivního tlumočení. Tento přístup urychluje zapamatování a činí studium zábavnějším. Kniha je doplněna originálními ilustracemi výtvarnice Daniely Mastrangelo a četnými fotografiemi vztahujícími se k italským reáliím – jistě je ocení zejména milovníci památek a turismu.

Mnoho zábavy a úspěchů vám tímto přeji

Lucie Hušková a Jan Culka

Poděkování

Za laskavé přehlédnutí textu a podnětné připomínky děkujeme Gajané Kirinovičové, zakladatelce česko-italského spolku Lucerna v Boloni, Janě Danielové a Valentýně Trapani.

A	a	A (Ancona)
B	bi	B (Bologna)
C	ci	C (Catania)
D	di	D (Domodossola)
E	e	E (Empoli)
F	effe	F (Firenze)
G	gi	G (Genova)
H	acca	H (Hotel)
I	i	I (Imola)
J	i lunga	J (John)
K	cappa	K (Kaiser)
L	elle	L (Livorno)
M	emme	M (Milano)
N	enne	N (Napoli)
O	o	O (Otranto)
P	pi	P (Palermo)
Q	cu	Q (Quadro)
R	erre	R (Roma)
S	esse	S (Salerno)
T	ti	T (Torino)
U	u	U (Udine)
V	vu	V (Venezia)
W	vu doppia	W (Washington)
X	ics	X (Xilofono)
Y	ipsilon	Y (York)
Z	zeta	Z (Zara)

Je velice důležité pochopit správnou výslovnost abecedy.

Abeceda se dělí na 5 samohlásek:

a; e; i; o; u

(Při jejich vyslovení vzduch, který vychází z krku, nenaráží v ústech na žádnou překážku.)

a 16 souhlásek:

b; c; d; f; g; h; l; m; n; p; q; r; s; t; v; z

(Naopak pokud vyslovujeme souhlásky, vzduch vycházející z krku v ústech na překážky naráží.)

Některé souhlásky představují dva odlišné zvuky. To znamená, že se mohou vyslovovat dvěma různými způsoby.

C:

V případě, že se tato souhláska nachází před samohláskami jako **a, o, u**, její zvuk bude **tvrdý**, neboli se bude vyslovovat jako **k**, například: *cosa, cane, custode, colore*.

Naopak pokud se nachází před samohláskami **e, i**, zvuk bude **měkký** jako ve slově *ciao* nebo *cenam ciliogia*.

CHE-CHI:

Pokud po **C** následují písmena **h+e** nebo **h+i**, **C** bude znít tvrdě, bude se vyslovovat jako **k**, např. jako ve slovech *chiesa, maccheroni*.

G:

Také souhláska **G** mění zvuk podle samohlásek, které následují. Pokud se nachází před **a, o, u**, bude mít tvrdý zvuk, např.: *gola, gattino, guerra*.

Pokud je před samohláskami **e, i**, bude mít **měkký** zvuk, např. jako v *gelato* nebo *gioco*.

GHE-GHI:

Pokud následují po **G** písmena **h+e** nebo **h+i**, bude mít **tvrdý** zvuk, jako v *spaghetti*.

H:

Písmeno **H** nepředstavuje žádný zvuk! Na rozdíl od jiných jazyků se nevyslovuje s příděchem v případě, že se nachází na začátku slova.

S:

Je neznělou souhláskou, pokud se nachází na začátku slova a následuje za ní samohláska, následují-li za ní neznělé souhlásky **c, p, t, f a q**, když jí předchází jakákoliv souhláska a v případě, že je dvojitá.

Např.: *sera, scala, stupido, arsenico, assassino*

S je znělá, pokud po ní následují souhlásky **b, d, g, l, m, n, r, v** a v případě, že se nachází mezi dvěma samohláskami.

Např.: *slegare, sberla, smania, sregolatezza, disdire, asino, esagono*

Z:

Má neznělý zvuk, pokud následuje **ia, ie, io**, pokud je **Z dvojitá** (s výjimkou *organizzare* – znělá), a ve slovech, která končí na **-anza** (s výjimkou *danza*, kde je **z** znělá), **enza, ezza**.

Např.: *impaziente, balbuzie, poliziotto, puzza, pazzia, impazzire, spazzare, baldanza, stanza, pazienza, bellezza*

Je znělá, když se nachází na začátku slova (s výjimkou *zappa* a *zampa*, která se vyslovují nezněle), pokud se nachází mezi dvěma hláskami (s důležitou výjimkou *ozio* – z neznělá) a v příponách **-izzare** a **-izzazione**.

Např.: *zero, zeta, zebra, zittire, zona, zoologia, zavorra, zelo, azoto, monetizzare, nazionalizzare, monetizzazione, nazionalizzazione*

Q:

Po **Q** následuje vždy **u** a za ní další samohláska. Zvuk je stejný jako ten vytvořený **C+U+** další samohláska.

Spřežky: **sc, gl, gn**

Jedná se o dvě souhlásky, které společně tvoří třetí zvuk.

Sc – se vyslovuje **měkce** a vždy po něm musí následovat **i, e**, jinak se nejedná o spřežku.

Např.: *scivolare, uscire, scettico*

Gl

Aby tato skupina mohla být považována za spřežku, musí po ní následovat **i**.

Např.: *egli, figli, scogli, imbrogli, degli*

Gn

Tato spřežka má **měkký** a **nosový** zvuk a může po ní následovat jakákoliv samohláska; nachází se zřídka na začátku slova.

Např.: *ognuno, vergogna, bagno, compagni*

Přízvuk:

V italštině se slova dělí podle přízvučné slabiky. Nazývají se:

1. **tronche** (přízvuk je na poslední slabice)
2. **piane** (s přízvukem na předposlední slabice)
3. **sdruciole** (přízvuk na třetí slabice od konce)
4. **bisdruciole** (s přízvukem na čtvrté slabice od konce)
5. **trisdruciole** (přízvuk je na páté slabice od konce)

Pozn.: Neexistuje opravdové pravidlo, kam patří přízvuk. Většina italských slov má ale přízvuk na předposlední slabice (**piane**). Slova s příponami **-agine, -aggine, -gine, -igine, -abile, -ibile** a všechny předpony řeckého původu (**fobo, filo, grafo**) jsou **sdruciole**: *stupidàggine, incredibile, idròfobo, filòsofo*.

V italštině existují slova, která se liší jen délkou souhlásky; je důležité přikládat patřičný důraz výslovnosti dvojhásek, tj. souhlásek, které se dvakrát za sebou opakují. Bohužel ani zde neexistují přesná pravidla. Dá se ale říci, že po předponách **sovrà (sopra)** a **contra** se hlásky zdvojují.

Např.: **soprattutto, sovraccitato, contraddire, contraccettivo**

Totéž platí, pokud předchází **e, o, ne**.

Např.: **eppure, neppure, nemmeno, oppure, ossia**

Ke zdvojení dochází ve slovech, kde na počátku slova figuruje předložka **da, su, a**, a také po předponě **fra**.

Např.: **davvero, dapprima, surreale, addosso, frattempo**

Dále po: **sì, così**

Např.: **sìffatto, cosìddetto**

Ve slovech, která obsahují **la** nebo **più**.

Např.: **lassù, laggiù, piuttosto**

Pozn.: Nezdvojují se nikdy:

Znělá **S**

Např.: **casa, esame, usare, asino**

G a Z před příponou -ione

Např.: **ragione**, **azione**, **razionalizzazione**

Souhláska **b** před **-ile**

abile, **nubile**, **adattabile**



(Vítejte v Miláně)

- All'aeroporto di Malpensa – dopo l'atterraggio (Renzo e Lucie si incontrano per la prima volta)

Na letišti Malpensa – po přeletu (Renzo a Lucie se poprvé setkávají)

01



Dialogo 1.

L: Mi scusi, potrebbe dirmi come faccio ad arrivare da qui alla stazione Centrale di Milano?

(Promiňte, mohl byste mi říci, jak se odtud dostanu na Hlavní nádraží v Miláně?)

R: Ah*, prima deve appunto uscire dal Terminal 1, dove ci troviamo adesso. E poi deve decidere che mezzo prendere. Quindi, deve andare alla centrale?

(Hm, nejdříve se však musíte dostat z terminálu 1, kde teď právě jsme. Potom se musíte rozhodnout pro dopravní prostředek. Takže musíte jet na Hlavní nádraží?)

L: No, ma so che c'è la metropolitana e da lì riesco a orientarmi e a raggiungere l'indirizzo che cerco.

(Ne, ale vím, že tam je metro, a odtamtud už se dokážu zorientovat a dostat se na adresu, kterou hledám.)



R: Ho capito. Guardi, davanti all'uscita Terminal 1 ci sono le corsie con i pullman. Non ricordo il numero della postazione, ma il pullman è arancione con la scritta **STIE** davanti. La porta direttamente alla stazione Centrale. Non può sbagliare: è il capolinea.

*(Rozumím. Podívejte, před východem „Terminal 1“ jsou jízdni pruhy s autobusy. Nepamatují si číslo stanoviště, ale autobus je oranžový, vpředu má nápis **STIE**. Odveze vás přímo na Hlavní, nemůžete to splést, je to konečná zastávka.)*

L: Va bene, grazie. Un altro mezzo non c'è?

(Dobře, děkuji. Jiný dopravní prostředek tu není?)

R: Sì, i taxi per esempio. Le banchine si trovano agli ARRIVI, piano terra, uscita porta 6 del Terminal 1 e porta 4 del Terminal 2. Ma costano un occhio della testa* e poi, dato che è così carina, forse non le conviene, anche se dovrebbero essere tutti sicuri. Ma sa, in Italia al giorno d'oggi c'è un po' di confusione, meglio non rischiare.

(Ano, například taxi. Nástupišťe je u PŘÍLETU, přízemí, východ, brána 6, Terminál 1 a brána 4, Terminál2. Ale budete platit jako mourovatá a pak, i vzhledem k tomu, že jste tak hezká, se vám to asi nevyplatí, přestože by všichni měli být bezproblémoví. Ale ví se, že v Itálii je v dnešní době trochu zmatek, lepší je nic neriskovat.)

L: Confusione? Perché? Non mi spaventi! Che altro mezzo c'è?

(Zmatek? Proč? Neděste mě! Je tu ještě jiný dopravní prostředek?)

R: C'è anche la navetta. Cioè, un bus bianco con scritto **MALPENSA SHUTTLE**. Anche quello parte ogni 20 minuti e costa 10 euro. I biglietti li compra a bordo. E poi c'è il treno: il **MALPENSA EXPRESS**. Quello è molto comodo e fa annunci sia in inglese che in italiano. Arriva alla Centrale in circa 40 minuti. Se non ha già acquistato il biglietto sull'aereo, oppure online, può chiederlo al controllore sul treno. Meglio che vada nel primo vagone e glielo dica subito, però.

*(Jezdí tu také kyvadlová doprava. To je bílý autobus s nápisem **MALPENSA SHUTTLE**. Také jezdí každých dvacet minut a stojí deset eur. Lístky zakoupíte při nástupu. A pak je zde vlak **MALPENSA EXPRESS**. Ten je velice pohodlný a hlásí informace anglicky i italsky. Je na Hlavním zhruba za čtyřicet minut. Pokud jste si už nekoupila lístek v letadle nebo online, můžete o něj požádat kontrolora ve vlaku. Bude ale lepší, když půjdete do prvního vagónu a ihned mu to oznámíte.)*

L: Va bene, grazie per le informazioni. È stato molto gentile ed esauriente. Arrivederci*.

(Tak jo, děkuji za informace. Byl jste velmi laskavý a vyčerpávající.)

R: Arrivederla*, è stato un piacere.

(Na shledanou, bylo mi potěšením.)

Ah*

Interiezione

1) *Esprime, secondo il tono, numerosi sentimenti, come meraviglia, dolore, piacere, disappunto, speranza, desiderio ecc. (è seguita, subito o alla fine della proposizione, dal*

punto esclamativo): ah!, eri tu dunque; ah, se tu sapessi! 2) Ripetuta due o più volte ri-produce la risata, spec. soddisfatta o sarcastica: ah, ah! ce l'ho fatta; ah ah! ci sei cascato (dizionario La Repubblica.it)

Banchina*

1 Opera portuale attrezzata per l'ormeggio di imbarcazioni, SIN approdo, molo: le b. del porto di Genova

2 Marciapiede rialzato delle stazioni ferroviarie

3 Margine stradale non asfaltato: attenzione, b. non percorribile (dizionari.corriere.it)

Costano un occhio della testa*

espressione usata per indicare una somma di denaro molto elevata

Arrivederci*

1. Formula di saluto usata nell'accomiatarsi da qualcuno [+a]: arrivederci, signora!; arrivederci a lunedì; arrivederci a presto!

2. (fam.) Espressione usata per troncare una conversazione imbarazzante o non gradita: beh, arrivederci! \ anche rafforzato: arrivederci e grazie!; arrivederci e buona notte!

Arrivederla*

Si usa come formula di saluto che equivale ad arrivederci, con persone alle quali si dà del lei (při vykání jedné osobě)

02



Sul treno Malpensa express (Ve vlaku Malpensa express)

Dialogo 2.

R: Scusi è libero questo posto?
(Promiňte, je zde volno?)

L: Certo. S'accomodi.
(Samozřejmě. Račte.)

R: Ah, ma è di nuovo lei! Allora, alla fine ha preso il treno?
(Oh, ale to jste znovu vy! Takže nakonec jste se rozhodla pro vlak?)

L: Come vede, mi piacciono i treni.

(Jak vidíte, vlaky se mi líbí.)

R: Ottimo, allora ben ritrovata. Io mi chiamo Lorenzo. Per gli amici Renzo. Lei è di Brno?
(Výborně, takže znovu pěkně vítám. Já se jmenuji Lorenzo. Pro přátele Renzo. Vy jste z Brna?)

L: Piacere di conoscerla. Io sono Lucie. Come ha fatto a capire che sono ceca?
Ovviamente non parlo un italiano perfetto, ma riconoscere perfino l'accento della mia città, mentre parlo in un'altra lingua, è sinceramente un po' troppo.

(Ráda vás poznávám. Já se jmenuji Lucie. Jak jste poznal, že jsem Češka? Je jasné, že nemluvím dokonale italsky, ale upřímně řečeno, rozpoznat dokonce přízvuk mého města, když mluvím jiným jazykem, to se mi zdá příliš.)

R: Beh*, ha avuto poco tempo per capire quanto io sia speciale. Scherzo, non vorrei mai che mi prendesse per un narciso.

(Tak jo, měla jste málo času na to, abyste pochopila, jak jsem výjimečný. Dělán si legraci, ani trochu bych nechtěl, abyste si o mně myslela, že jsem narcis.)

L: Un narcisista è sempre molto intelligente, spesso eccezionale e fantasioso. Ma, come diceva l'attrice italiana Mariangela Melato: „bisogna diffidare di due categorie di persone: quelle che non hanno una personalità, e quelle che ne hanno più di una.“

(Narcis je vždy velice inteligentní, často mimořádný a vynalézavý. Ale jak říkala italská herečka Mariangela Melato: Je potřeba nedůvěřovat dvěma kategoriím lidí: těm, co nemají osobnost, a těm, co mají více než jednu.)

R: Stavo davvero scherzando, Lucie. Ho riconosciuto l'accento.

(Opravdu jsem žertoval, Lucie. Rozpoznal jsem přízvuk.)



- L:** Ma com'è possibile?
(*Ale jak je to možné?*)
- R:** Sono uno studente dell'Erasmus* e studio alla Mendel University di Brno da quattro mesi.
(*Jsem studentem programu Erasmus a studuji už 4 měsíce na Mendelově brněnské univerzitě.*)
- L:** Davvero?
(*Opravdu?*)
- R:** Lei invece?
(*A vy?*)
- L:** Anche io sono una studentessa dell'Erasmus. Sono qui, appunto, per motivi di studio. E, come ha indovinato, sono originaria di Brno.
(*Já jsem také studentkou Erasmu. Jsem zde právě ze studijních důvodů.*)
- R:** Questa sì che è bella. Quindi io torno a Milano per imbattermi in lei quando invece non l'avevo mai incontrata a Brno che è tre volte più piccola? Buffo, o no?
(*Tak to je opravdu pěkné. Takže já se vrátím do Milána, abych narazil na vás, kterou jsem nikdy nepotkal v Brně, které je třikrát menší? Není to směšné?*)
- L:** Non saprei. Forse. Quanti abitanti ha Milano precisamente?
(*Ani nevím. Možná. Kolik má přesně Miláno obyvatel?*)
- R:** Con i suoi 1 331 715 è il secondo comune italiano per numero di abitanti, dopo Roma, tredicesimo comune dell'Unione europea e diciannovesimo del continente e, con l'agglomerato urbano, terza metropoli più popolata d'Europa dietro Londra e Parigi.
(*S 1 331 715 obyvateli se jedná o druhé největší italské město po Římu, třinácté město Evropské unie a devatenácté na kontinentu a, spolu s městskou aglomerací, o třetí nejvíce zalidněnou metropolitní oblast Evropy za Londýnem a Paříží.*)
- L:** Oh*, si fermi! Lei è un'enciclopedia!
(*Přestaňte! Jste úplná encyklopedie.*)
- R:** È da tanto che sta in Italia?
(*Už jste dlouho v Itálii?*)
- L:** Sono qui da tre mesi. Sono stata a casa per le feste.
(*Jsem tady už tři měsíce. Byla jsem doma na svátky.*)
- R:** Però, parla un ottimo italiano.
(*Ale mluvíte skvělou italštinou.*)
- L:** Faccio il secondo anno di lingue all'università Masaryk. E prima seguivo corsi serali d'italiano in una scuola di lingue privata.
(*Studuji druhým rokem jazyky na Masarykově univerzitě. Předtím jsem navštěvovala večerní kurzy na soukromé jazykové škole.*)

- R:** Così si spiegano molte cose. Immagino, conosca già perfettamente Milano.
(*Tím se vysvětluje spousta věcí. Dokážu si představit, že už znáte dokonale Miláno.*)
- L:** Niente affatto. Non sono ancora riuscita a vedere nulla di Milano. Abbiamo degli orari pazzeschi alla Fondazione, fino alle cinque del pomeriggio, e ci danno un sacco di compiti da fare a casa. Sembra di stare alle superiori piuttosto che all'università.
(*Ale vůbec ne. Ještě jsem z Milána nic neviděla. Ve Fondazione máme šílený rozvrh, až do pěti odpoledne, a dávají nám spoustu úkolů na doma. Člověk si připadá, jako by byl spíš na střední škole než na univerzitě.*)
- R:** Ah, frequenta l'Istituto Superiore di Interpretazione, Traduzione e Relazioni Internazionali? Quella in convenzione con l'Università di Strasburgo? Quella sì che è impegnativa. Complimenti. Ma è anche vero che in Italia sono esagerati in generale. Per esempio, anche solo i licei in Italia sono un incubo. I docenti non riescono proprio a capire che il cervello è come lo stomaco: quello che conta non è quanto ci metti dentro, ma quanto riesce a digerire.
(*Hm, navštěvujete Vyšší institut tlumočení, překladů a mezinárodních vztahů? Ten, co má úmluvu s univerzitou ve Štrasburku? Ten je opravdu náročný. Blahopřeji. Ale je pravda, že v Itálii to obecně přehánějí. Například už jen gymnázia jsou noční můrou. Profesori nedokážou vůbec pochopit, že mozek je jako žaludek: hlavní není to, co tam dáš, ale to, co dokážeš strávit.*)
- L:** Ahahaha... Lei è molto spiritoso, lo sa? Sicuro di non essere un narcisista? A parte gli scherzi, ho sentito dire che gli italiani non sono molto pratici. Però, quali geni hanno dato al mondo nel campo dell'architettura, della musica, della letteratura...
(*Hahaha... Jste moc vtipný, víte to? Jste si jistý, že nejste narcis? Žerty stranou. Slyšela jsem, že Italové nejsou moc praktičtí. Ale jaké dali světu génie v oblasti architektury, hudby, literatury...*)
- R:** Mah*, siamo più un popolo di poeti, santi e navigatori...
(*Nevím, jsme spíš národ básníků, světců a mořeplavců...*)
- L:** Non può negare la musica e l'architettura!
(*Nemůžete popřít hudbu a architekturu!*)
- R:** Certo, ma viviamo di rendita.
(*Jistě, ale žijeme z renty.*)
- L:** Sia un po' più ottimista!
(*Bud'te větší optimista.*)
- R:** Putesse essere allero* se lei venisse con me stasera a ballare.
(*Mohl bych být veselý, kdybyste se mnou šla dnes večer tancovat.*)
- L:** Cosa sta dicendo? Non la capisco. Comunque lei è il primo italiano che mi sta dando del Lei.
(*Co to říkáte? Nerozumím vám. Nicméně jste první Ital, který mi vyká.*)

R: Vero, noi ci diamo tutti del tu. Ma lei è così raggianti che non avevo osato.

(*Máte pravdu, my si všichni tykáme. Ale vy tak záríte, že jsem se neopovážil.*)

L: È ovvio, mi chiamo Lucie. Ops... Siamo arrivati. Devo scappare.

Ciao!

(*To je jasné, jmenuji se Lucie. Jej... už jsme tu. Musím běžet. Ahoj!*)

R: Un abbraccio*. Spero che ci rivedremo... Cenerentola!

(*Objímám! Doufám, že se znovu uvidíme... Popelko!*)

Beh*

Esclamazione

Si usa, all'inizio della frase, come segnale discorsivo di apertura, spec. nelle risposte: "Ti è piaciuto il film?" "Beh, era molto banale"; nelle frasi interrogative serve a sollecitare una risposta: beh, che cosa vuoi?; anche assol., nel senso di "e allora?": "Ho poi parlato con Mario" "Beh?"; assume valore conclusivo nel sign. di "a questo punto": beh, fa' come ti pare; spec. con prolungamento della vocale, esprime rassegnazione: beeh, lasciamo perdere; con valore avversativo-limitativo, nel sign. di "però" (anche ripetuto): beh, beh non esageriamo!

(*dizionari.corriere.it*)

Mah*

1 Si usa, spec. nelle risposte, per esprimere incertezza, dubbio: "Com'è andato l'esame?" "Mah, non lo so"; anche assol. "È arrivata la posta?" "Mah!"

2 Esprime delusione, rassegnazione, disapprovazione: mah! Le cose si mettono proprio male!

Anche in funzione di sostantivo.maschile. invariabile.: sospirando qualche mah!

(*dizionari.corriere.it*)

Comune*

[co-mù-ne]

Ant. *Commune*

sostantivo maschile (pl. -ni)

1 Suddivisione amministrativa dello Stato istituita in ente autonomo comprendente un centro abitato e il suo immediato territorio, amministrato da un sindaco, una Giunta e un Consiglio comunale

Il estens. Sede degli uffici amministrativi del Comune

2 DIR La Camera dei Comuni, ell. I Comuni, Camera del Parlamento inglese composta da membri eletti per suffragio universale in collegi uninominali; Camera bassa

3 ST Nel tardo Medioevo, governo autonomo delle città nato dall'emancipazione di libere associazioni dall'ordinamento feudale, caratteristico dell'Italia e dell'Europa centro-occidentale

«Città così governata» Nel Medioevo, l'insieme dei membri di una corporazione di artigiani (www.grandidizionari.it/)

Uno studente dell' Erasmus*

Colui che studia tramite il programma Erasmus, acronimo di European Region Action Scheme for the Mobility of University Students. Nasce nel 1987 per opera della Comunità Europea e sancisce la possibilità per uno studente universitario europeo di effettuare, in un'università straniera, un periodo di studio legalmente riconosciuto dalla propria università. Il nome del programma deriva dall'umanista e teologo olandese Erasmo da Rotterdam (XV secolo), che viaggiò diversi anni in tutta Europa per comprenderne le differenti culture. (it.wikipedia.org/wiki/Progetto_Erasmus)

Oh*

A interiezione.

Esprime meraviglia, gioia, dolore, sdegno, noia, secondo l'intonazione: oh, quanto è bello!; oh, come mi hai reso felice!; oh, che dispiacere!; oh, ma che vergogna!

B come sostantivo maschile. invariabile.

Gettò un oh di meraviglia; gli oh stupefatti non finivano più.

Putesse essere allero*

In dialetto napoletano = potessi essere allegro.

Un abbraccio*

Forma di saluto, anche figurativa

03

**FRASI UTILI B2**

a piedi il più vicino possibile
pěšky co nejbliže

agenzia di viaggio
cestovní kancelář

arrivo del volo previsto alla destinazione
plánovaný přílet do místa určení

assicurare il servizio di un mezzo di trasporto
zajistit služby dopravního prostředku

assicurato in anticipo
předem zajištěno

assicurazione di viaggio
cestovní pojištění

bagagli in eccesso
přespočetná zavazadla

bagaglio a mano
zavazadla příruční

bagaglio al seguito
doprovázené zavazadlo

bambino d'età inferiore ai 12 anni
accompagnato da un adulto
dítě do 12 let doprovázené dospělým

biglietto elettronico
elektronická letenka

carta d'imbarco
palubní vstupenka

carta di credito
platební karta

classe di trasporto con uno standard migliore
přepravní třída s lepším standardem

classe economica
ekonomická třída

classe turistica
turistická třída

comprende lesioni, ritardi, perdite e altri danni

zahrnuje zranění, zpoždění, ztráty a ostatní škody

condizioni del contratto
smluvní podmínky

condizioni di trasporto
přepravní podmínky

conferma orale
ústní potvrzení

conferma scritta
písemné potvrzení

consegnare il tagliando di volo
předat letový kupón

contenente informazioni
obsahující informace

contenente un codice
obsahující kód

controllo di sicurezza
bezpečnostní kontrola

controllo doganale
celní kontrola

controllo passaporti
pasová kontrola

coupons di volo
letové kupony

dall'aeroporto all'hotel
z letiště do hotelu

danno al bagaglio
poškození zavazadla

denominazione del volo
označení letu

diritto al risarcimento
nárok na odškodnění

due ore
dvě hodiny

è consentito
je to povoleno

è necessario pernottare in aeroporto
budete muset přenocovat na letišti

effettuare una prenotazione
provést rezervaci

etichetta bagaglio
zavazadlový přívěsek



franchigia bagaglio
volná váha zavazadel

fuori aeroporto
mimo letiště

*i liquidi includono acqua e altre bevande,
profumi, gel, pomate (compreso il
dentifricio), trucchi, creme
kapaliny zahrnují vodu a ostatní nápoje,
parfémy, gely, pasty (včetně zubní), líčidla,
krémy*

il diritto di portare un bagaglio a mano
nárok na přepravu příručního zavazadla

*il numero dello sportello lo troverete sulla
tabella informativa della compagnia aerea
číslo přepážky zjistíte na informační tabuli
letecké společnosti*

*il passaggio coperto utilizzato per l'ingresso
e per l'uscita viene chiamato manica
krytá chodba používaná pro nastupování
a vystupování se nazývá rukáv*

imbarco

nástup do letadla

importo pagato

zaplacená částka

importo stabilito

stanovená částka

in un mezzo di trasporto
v dopravním prostředku

intero percorso

celá cesta

limite di tempo

časový limit

linea di volo

linka letecká

lista d'attesa

čekací listina

lista dei passeggeri

seznam cestujících

lo sportello per la registrazione è segnato

CHECK-IN

*odbavovací přepážka je označena nápisem
CHECK-IN*

luogo di partenza

místo odletu

mezzo di trasporto terrestre per l'aeroporto
pozemní doprava na letiště

*mezzo di trasporto
dopravní prostředek*

modulo compilato

vyplněný formulář

modulo prestampato

předtištěný formulář

navetta

kyvadlová doprava

numero del volo

číslo letu

numero di posti/sedili sull'aereo

počet sedaček v letadle

numero volo OK 2654

let číslo OK 2654

orario di volo

letový řád

orario previsto di partenza

ředpokládaný čas odletu

pagamento supplementare

dodatečná platba

*partenza del volo di linea che è pieno/
esaurito*

čas odletu linky, která je vyprodána

partenza del volo prevista

plánovaný odlet

passaporto

cestovní pas

passengeri in classe inferiore

cestující v nižší třídě

pausa durante il volo

letová přestávka

per i passeggeri in partenza e in arrivo

pro odjíždějící a přijíždějící cestující

perdere un giorno

ztratit jeden den

posto libero

volné místo



prenotare un volo/posto
rezervovat let/místo
prenotazione confermata
potvrzená rezervace
presentatevi per la registrazione allo sportello
dostavte se na odbavení k přepážce
prima della hall partenze
před odletovou halou
pronto per il decollo
připraven odletět
reclamo bagagli
reklamace zavazadel
reclamo segnalato
reklamace nahlášena
responsabilità per il disagio causato
odpovědnost za vzniklé nepříjemnosti
rilasciare biglietti di volo
vystavit letenky
rilasciare documenti
vystavit doklad
sala di transito aeroportuale
tranzitní hala letiště
secondo l'orario di volo
podle letového řádu
servirsi del posto riservato
využít rezervované místo
si prega di controllare accuratamente
l'esattezza dei dati
prosím pečlivě přezkontrolovat správnost
údajů
stiva dell'aereo
zavazadlový prostor letadla
tappa di trasporto
úsek přepravy
tassa aeroportuale
letištní taxa
tassa di cancellazione
stornovací poplatek

terminale della rispettiva agenzia di viaggio
terminál příslušné cestovní kanceláře
trasporto d'oggetti
přeprava předmětů
trasporto da un terminal all'altro
přeprava z jednoho terminálu do druhého
trasporto internazionale
mezinárodní přeprava
trasporto locale
místní přeprava
ulteriori informazioni circa la partenza
doplňující informace k odletu
un minore non accompagnato
nedoprovázené dítě
un volo diretto non richiede nessun
trasferimento su un altro aeromobile
přímý let nevyžaduje přestup do jiného
letadla
valore dichiarato del bagaglio
deklarovaná hodnota zavazadla
valore internazionale
mezinárodní hodnota
vedi tutte le informazioni
seznamte se se všemi informacemi
vendite duty-free / senza dazio
bezcelní prodej
verificare i documenti di viaggio almeno un
giorno prima della partenza
1 den před odletem zkontrolujte cestovní
doklady
vi assicuriamo una sistemazione
zajistíme vám ubytování
vitto e alloggio, se necessario
ubytování a jídlo, jestliže je nutné
volo di linea
pravidelný let
voucher per la sistemazione
ubytovací poukazy

04



VOCABOLARIO E FRASI UTILI

arrivederci

na shledanou

attenda un momento, prego

počkejte chvíli, prosím

benvenuto

pěkně vás vítáme/buďte vítán

buon giorno

dobrý den

buon mattino

dobré ráno

buon pomeriggio

dobré odpoledne

buon soggiorno

hezký pobyt

buon viaggio

šťastnou cestu

buon volo

příjemný let

buona notte

dobrou noc

buona sera

dobrý večer

buona serata

hezký večer

buonasera

dobrý večer

buongiorno

dobrý den

capisco

chápu

cerco l'ufficio informazioni

hledám informace

cerco un bar

hledám bar

cerco un buon ristorante, non troppo caro

hledám nepřiliš drahou, dobrou restauraci

cerco un vigile

hledám strážníka

ciao

ahoj

come ti chiami?

jak se jmenuješ?

cosa desidera?

co si přejete?

da dove?

odkud?

desidera?

přejete si?

di che cosa ha bisogno?

co potřebujete?

dove?

kde/kam?

entri, prego

vstupte, prosím

grazie dell'aiuto

děkuji za pomoc

grazie

děkuji

grazie, non voglio

děkuji, nechci

che cosa cerca?

co hledáte?

che lavoro fai?

jakou máš práci?

lieto di fare la sua conoscenza

velice rád vás poznávám

mi dispiace

je mi líto

no

ne

non c'è di che

není zač

non capisco

nechápu/nerozumím

parli lentamente, per piacere

mluvte, prosím, pomalu

*perché?**proč?**permetta che mi presenti, mi chiamo...
dovolte, abych se představil, jmenuji se...**piacere di conoscerti
těší mě**piacere mio
bylo mi potěšením**piacere
je mi potěšením**prego
prosím**può ripetere, prego?
můžete to zopakovat, prosím?**quando?**kdy?**quanti anni hai?
kolik je ti let?**scusi, come si chiama?
promiňte, jak se jmenujete?**sì
ano**sono di (paese)...
jsem z...**vengo da...
pocházím z...***GRAMMATICA:**

Articolo **determinativo (il, l', lo/ i, gli)** – jeho funkcí je definovat rod, číslo a pád (např. u členů s předložkou) a obecně uvádí už známý výraz.

Navíc se používá:

se jmény států a kontinentů

l'Italia, la Repubblica Ceca, la Germania, l'Europa, l'Australia.

(Pozor! Cipro, Cuba, Malta, Haiti, Israele jsou bez členu)

se jmény italských i jiných regionů

la Toscana, l'Umbria, il Lazio, il Veneto, lo Yorkshire

se jmény některých větších ostrovů nebo ostrovních skupin

l'Elba, il Giglio, le Tremiti, le Seichelles, la Sicilia, la Sardegna

se jmény hor, pohoří

il Gran Sasso, il Monte Bianco, le Alpi, l'Himalaya

se jmény řek

il Tevere, l'Arno, il Danubio, l'Adda

se jmény jezer

il lago di Garda, il lago Maggiore, il lago di Como

Articoli determinativi (určitě) se nepoužívají:

se jmény malých ostrovů

Ischia, Capri, Creta

se jmény měst

Roma, Milano, Praga atd.

(ale la bella Napoli, l'industriosa Milano)

s městy, která tvoří úplnou výjimku a mají vždy určitý člen

L'Aia, La Spezia, L'Aquila, il Cairo, la Mecca, l'Avana

s vlastními jmény

Renzo, Lucia, Agnese, Rossi, Novak, don Abbondio, frate Cristoforo (nomi religiosi)

Ale: Oggi ho incontrato la Rossi (la moglie)

Ale: l'Alighieri, il Caravaggio, il Manzoni

Dále se nepoužívá v příbuzenských vztazích (kromě nonno/nonna):

Mio padre, mia madre, mio fratello, mia sorella

Ale: la mia mamma, il mio babbo, la loro madre, la loro mamma, il loro padre

ESERCIZI:

1/01 Doplňte určité členy a předložky:

Quel ramo ...lago di Como, che volge a mezzogiorno, tra due catene non interrotte di monti, tutto a seni a golfi, a seconda ...sporgere e ...rientrare di quelli, vien, quasi a un tratto, a restringersi, e a prender corso e figure di un fiume, tra un promontorio a destra, e un'ampia costiera ...altra parte; e ...ponte che ivi congiunge ...due rive, par che renda ancor più sensibile ...occhio questa trasformazione, e i segni ...punto in cui ...lago cessa, e ...Adda ricomincia.

(I promessi sposi, Manzoni)

2/01 Přeložte:

Lorenzo Tramaglino è un personaggio immaginario protagonista del romanzo *I Promessi Sposi* di Alessandro Manzoni.

Giovane filatore di seta, nella Lombardia del XVII secolo, è costretto ad affrontare ogni sorta di peripezia per congiungersi in matrimonio con la sua amata Lucia Mondella.

...Lorenzo o, come dicevan tutti, Renzo non si fece molto aspettare. Appena gli parve ora di poter, senza indiscrezione, presentarsi al curato, v'andò, con la lieta furia d'un uomo di vent'anni, che deve in quel giorno sposare quella che ama. Era, fin dall'adolescenza, rimasto privo de' parenti, ed esercitava la professione di filatore di seta, ereditaria, per

dir così, nella sua famiglia; professione, negli anni indietro, assai lucrosa; allora già in decadenza, ma non però a segno che un abile operaio non potesse cavarne di che vivere onestamente.

(it.wikipedia.org/wiki/Renzo_Tramaglino)

3/01 Přeložte:

Lucia Mondella è un personaggio immaginario, la protagonista femminile de *I Promessi Sposi*. Nata e cresciuta nel medesimo paesino di Renzo, la protagonista crescerà educata dalla madre Agnese ed orfana di padre; se pur di umili origini vivrà in condizioni economiche e sociali agiate e lavorerà come tessitrice, fino a pochi giorni prima dalle sue nozze. Innamorata e promessa al buon Renzo, dovrà però affrontare un' infelice impresa per sfuggire alle pericolose attenzioni che il nobilotto prepotente del paese, don Rodrigo, nutre nei suoi confronti. Lucia rappresenta la forma più pura e sincera di religiosità.

(it.wikipedia.org/wiki/Lucia_Mondella)

(U novinového stánku – FS)

All'edicola (FS)

(U novinového stánku – FS)

05

Dialogo 3.

R: Allora, è proprio vero che i desideri si avverano ogni tanto?

(Takže je pravda, že se přání občas splní?)

L: Sei ancora tu?

(To jsi znovu ty?)

R: Già, desideravo tanto darti del tu, mi hai anticipato. Ora però compriamo i biglietti per la metropolitana e andiamo a prenderci un buon gelato da qualche parte. Oppure anche una pizza. Offro io, naturalmente.

(Ano, tolik jsem si přál si s tebou potykat, ale předběhla jsi mě. Teď si ale koupíme ty lístky na metro a půjdeme někam na dobrou zmrzlinu. Anebo na pizzu. Samozřejmě tě zvu.)

L: Temo che se accetterò non ti resterà altro, Renzo. I prezzi stanno salendo. Ho appena speso gli ultimi spiccioli per un biglietto bigiornaliero, per la precisione: 8,25 €. Devo andare in giro* anche domani a fare delle commissioni*. Mi servirebbe in più un settimanale, ma non avevo più soldi. Mi tocca prelevare.

(Obávám se, že pokud to přijmu, nic jiného ti nezbude, Renzo. Ceny neustále stoupají. Utratila jsem poslední drobné za dvoudenní lístek, přesně 8,25 €. Zítra se tu budu znovu potulovat, musím něco zařídit. Hodila by se mi víc týdenní jízdenka, ale už mi na ni nevyšly peníze. Musím si vyměnit.)





Renzo all'edicolante: "Buongiorno. Due carnet da 10 viaggi, per favore."

E.: "Sono 27 euro e 60 centesimi. Le serve altro?"

R: "No, grazie, è tutto. Arrivederci."

E: "Grazie a te. Buona giornata."

Renzo prodavače u stánku: (*Dobrý den. Dva bločky na deset jízd, prosím.*)

E: (*Stojí to 27 eur a 60 centů. Čím mohu ještě posloužit?*)

R: (*Ne, děkuji, to je vše. Na shledanou.*)

E: (*Já ti děkuji. Hezký den.*)

Renzo a Lucie: Ti serve qualcos'altro all'edicola? Un giornale, una rivista? Un bacio?

Renzo Lucii: (*Potřebuješ ještě něco z novinového stánku? Noviny, časopis? Pusu?*)

L: Allora, è proprio così. Siete tutti poco seri, voi italiani?

(*Takže je to tak. Jste všichni tak málo seriózní, vy Italové!*)

R: "Certo che no! Tutti diciamo con la massima serietà: *Sei bellissima! Sei la donna più bella che io abbia mai visto! Sei il mio amore più grande! Nessuna vale quanto te!* Quando ci si conosce appena... Dai, scherzo. Comunque il secondo carnet è per te."

(*Samozřejmě, že ne! Všichni úplně vážně tvrdíme: Jsi překrásná! Jsi nejkrásnější žena, jakou jsem kdy viděl! Jsi moje největší láska! Žádná se ti nevyrovná! Když se dva sotva znají... Ale jdi, dělám si legraci. Ale ten druhý bloček je pro tebe.*)

L: Sei impazzito? Perché spendi per una che manco conosci?

(*Zbláznil ses? Proč utrácíš za někoho, koho vůbec neznáš?*)

R: Ho già risparmiato tanto nella vita passata, ai tempi di Manzoni intendo. Alessandro per completezza. So quasi tutto di te. Mi manca sapere solo se hai un fidanzato.

(*Už jsem se dost našetřil v minulém životě, tím myslím za Manzoniho časů. Tedy za Alessandra, abych to doplnil. Vím o tobě téměř všechno. Vlastně mi chybí jen to, zda máš snoubence.*)

L: Ahahaha, quanto sei brillante. Muoviti, andiamo a cercare il bancomat, così ti ridò i soldi. Sei un povero studente come me.

(*Hahaha, ty jsi teda brilantní. Rychle, rychle, pojďme shánět bankomat, aspoň ti vrátím peníze. Ty jsi také jen chudý student.*)

R: Va bene, ma dopo andiamo a mangiarci qualcosa. Ho una fame da lupi*.

(*Souhlasím, ale potom si půjdeme dát něco k jídlu. Mám hlad jako vlk.*)

L: Affare fatto*!

(*Domluveno!*)

Andare in giro*

Girare qua e là senza uno scopo preciso o senza una meta determinata; viaggiare, spostarsi per divertimento, vacanze o simili, o anche per lavoro e simili.

(*dizionari.corriere.it*)

Commissione*

(*kom:i's:jone*)

nome femminile

1. *Incarico da svolgere per conto terzi affidare una commissione dietro specifico ordine*
2. *Spec. pl. piccole compere o faccende da sbrigare Devo fare delle commissioni.*
3. *Commercio ordinazione di merce evadere una commissione*
4. *Somma spettante all'intermediario di una transazione commissione bancaria una commissione del 10%*
5. *Organismo eletto per svolgere un incarico commissione esaminatrice commissione d'inchiesta commissione antimafia*

(*it.thefreedictionary.com/*)

Affare fatto*

Sinonimi:

Fatto compiuto

Sostantivo:

Affare fatto (plurale fatto offerte) (idiomatico). Un accordo che è stato finalmente risolto o deciso.

Avere una fame da lupi*

Fame tremenda, simile a quella di un lupo, ritenuto dalla tradizione molto vorace.

(*dizionari.corriere.it*)

In pizzeria alla Stazione Centrale (FS) (V pizzerii na Hlavním nádraží (FS))

06



Dialogo 4.

R: Ti va bene questo posto?

(Vyhovuje ti toto místo?)

L: Certo, è molto carino. Ci vieni spesso?

(Samozřejmě, je to zde hezoučké. Chodíš sem často?)

R: Ogni tanto con gli amici. È alla mano*, ma uno si rilassa. È da gente che non ha puzza sotto il naso* insomma, e si mangia bene.

(Občas s kamarády. Je to tady takové domácké, ale člověk se odreaguje. Zkrátka pro nenamýšlené lidi, a jí se zde dobře.)

L: Bravo, l'importante è mangiare bene. Nemmeno a me piacciono quei locali dove ti senti fuori luogo*.

(Výborně, důležité je se dobře najíst. Ani mně se nelíbí podniky, kde se člověk cítí nevhodně.)

R: Allora, bella, cosa ti posso ordinare?

(Tak, krásko, co ti mohu objednat?)

L: Preferirei che mi chiamassi Lucie! Beh, vediamo... Passami il menu, per favore! Prendo una pizza calabrese. No, aspetta, una Bismarck, quella con l'uovo sopra!

(Byla bych radši, kdybys mi říkal Lucie! No tak uvidíme... Podej mi, prosím tě, jídelní lístek! Dám si kalábrijskou pizzu. Ne, počkej, Bismarck, tu s vajíčkem.)

Renzo alla cameriera: Ci porti una calabrese, una Bismarck, una bottiglia d'acqua naturale e due birre medie bionde, per favore!

Renzo k servírce: (Přineste nám jednu kalábrijskou a jednu Bismarck, jednu láhev přírodní vody a dvě středně velká světlá piva, prosím.)

C: Volete anche un dolce?

(Budete také chtít zákusek?)



- R:** Sì, dopo.
(*Ano, potom.*)
- C:** Va bene. Grazie. – se ne va –
(*Dobře. Děkuji.*) – odejde
- R:** Perché non mi racconti qualcosa sulla tua vita?
(*Proč mi nepovyprávíš něco z tvého života?*)
- L:** Cosa vorresti sapere?
(*Co bys chtěl vědět?*)
- R:** Non so. Qualcosa sulla tua famiglia.
(*Nevím. Něco o tvé rodině.*)
- L:** Non c'è molto da raccontare: sono figlia unica e vivo con mia mamma che si chiama Anežka.
(*K vyprávění toho moc není: Jsem jediná dcera a žiju s matkou, která se jmenuje Anežka.*)
- R:** Si chiama Agnese? Strano.
(*Jmenuje se Anežka? To je divné.*)
- L:** Perché? È molto disponibile, sempre dalla mia parte e mi vuole un mare di bene.
(*Proč? Je velice ochotná, vždy na mé straně a má mě nesmírně ráda.*)
- R:** Interessante. Ma ora *buon appetito*, altrimenti si raffredda la pizza.
(*Zajímavé. Ale teď dobrou chuť, jinak nám vystydne pizza.*)

Alla mano*

[In funz. di agg.]

Sinonimi trovati: affabile, trattabile || *Altri termini correlati: accattivante, amabile, amichevole, caldo, caloroso, comunicativo, cordiale, espansivo, familiare, gioviale, simpatico, socievole, aperto, cortese, disponibile.*

(*luirig.altervista.org*)

Avere la puzza sotto il naso*

Si usa in riferimento alle persone superbe, snob, altezzose...

Fuori luogo*

[In funz. di agg.]

Sinonimi trovati: estemporaneo, inattuale, inopinato, inopportuno, intempestivo, infelice || *Altri termini correlati: improvvido, anacronistico, astorico, fuori del tempo, surrettizio, fuori tempo.*

(*luirig.altervista.org*)

07



FRASI UTILI

vorremmo un tavolo per tre, quattro persone
chtěli bychom stůl pro tři, čtyři osoby

desiderate pranzare, cenare?
přejete si obědvat, večeřet?

prendo solo il secondo
dám si jen druhý/hlavní chod

... una bottiglia dello champagne migliore
láhev nejlepšího šampaňského

vorremmo un antipasto caldo, freddo
chtěli bychom teplý, studený předkrm

... del vino da tavola
... stolní víno

abbiamo ordinato solo due birre, non tre
objednali jsme jen dvě piva, ne tři

ballare il liscio
tančit klasiku/klasické tance

buon appetito!
dobrou chuť!

caffè con musica da ballo
taneční kavárna

caffè espresso
espresso

cameriere / a
číšník/číšnice

come contorno prendiamo...
jako přílohu si dáme...

come primo prendiamo...
jako první chod si dáme...

vorremmo del vino bianco, rosso, rosato
chtěli bychom bílé víno, červené, růžové

desidera fare colazione?
přejete si snídat?

due birre di Pilsen alla spina
dva točené plzeňské prazdroje

è tutto a posto?
je vše v pořádku?

fegato in umido
dušená játra

gelato con panna e frutta
zmrzlina se šlehačkou a ovocem

gnocchi di patate
bramborové noky

insalata mista
míchaný salát

insalata verde
zelený/hlávkový salát

la carne è un po' dura
maso je trochu tvrdé

lo digiti a parte per favore
vytukejte to zvlášť, prosím

manca il sale, il pepe, l'olio
chybí sůl, pepř, olej

mancano posate, forchette, coltelli
chybí příbory, vidličky, nože

mi porti il menu, per favore!
doneste mi jídelní lístek, prosím!

mi porti una bottiglia di vino rosso!
přineste mi láhev červeného vína!

patate al forno
zapékané brambory

patate bollite
vařené brambory

patatine fritte
hranolky/smažené brambůrky

per me solo dell'acqua naturale
pro mě jen neperlivou vodu

prendiamo un dolce
dáme si zákusek

prendiamo un litro di vino bianco della casa
dáme si litr bílého domácího vína

prendo un altro piatto
dám si jiný chod/jiné jídlo

può portarlo via, per favore?
můžete to odnést, prosím?

può portarmi il conto, per favore?
můžete mi donést účet, prosím?



*può sostituire i bicchieri?
můžete vyměnit sklenice?*

*qualcosa non va?
něco není v pořádku?*

*come contorno, il riso
jako přílohu rýží*

*ristorante
restaurace*

*ristorante a buon prezzo
levná restaurace*

*sala fumatori
sál pro kuřáky*

*sala non fumatori
sál pro nekuřáky*

*scusi, c'è un tavolo libero?
promiňte, je zde volné místo?*

*scusi, ci ho ripensato prendo questo...
promiňte, rozmyslel jsem si to, dám si toto...*

*si sarà sbagliato non l'abbiamo ordinato
asi jste se spletl, to jsme neobjednali*

*sì, ci piace tutto
ano, vše nám chutná*

*signori, cosa prendete da bere?
pánové, co si dáte k pití?*

*sono sporchi / e
jsou špinavé/á*

*speriamo che abbiate gradito
doufáme, že vám chutnalo*

*tavola calda
teplé občerstvení*

*un buon ristorante
dobrá restaurace*

*un locale tranquillo, non molto caro
klidný lokál, nepříliš drahý*

*prendiamo della selvaggina e salsicce
dáme si zvěřinu a klobásy*

*un mosto di mele
jablečný mošt*

*un ristorante in centro
restaurace v centru*

*un succo di frutta
ovocná šťáva*

*un tavolo separato
oddělený stůl*

*una birra bionda, scura
světlé pivo, tmavé*

*vorrei pagare con la carta di credito
chtěl bych platit kreditní kartou*

08



VOCABOLARIO

*acqua gassata
perlivá voda*

*acqua naturale
neperlivá voda*

*acqua
voda*

*antipasto
předkrm*

*aranciata
oranžáda*

*bibita / bevanda
nápoj/nápoje*

birra

pivo

bistecca

steak

caffè

káva

cotoletta alla milanese

vídeňský řízek

fritto misto

smažená směs (zeleniny, masa, apod.)

latte

mléko

*liquore**likér**pasta alla carbonara**těstoviny alla carbonara**pollo**kuře**risotto**rizoto**spremuta d'arancia**čerstvě vymačkaná pomerančová šťáva**succo di frutta**ovocný džus**tè**čaj***GRAMMATICA:**

Articolo **indeterminativo (un, uno, una)** – chová se podobně jako určitý člen.

Il libro – un libro

L'amico – un amico

Il windsurf – un windsurf

Lo studente – uno studente

La ragazza – una ragazza

Používá se k označení obecných, vlastních a neurčitých jmen a výrazů, o kterých často hovoříme poprvé.

Ieri ho scritto una lettera a Renzo.

Itaština nemá neurčitý člen v množném čísle, namísto toho používá dělivý člen nebo přídavné jméno neurčité: *alcuni, qualche*.

Pozn.: **un** nemá nikdy apostrof:

Un amico, un armadio

ESERCIZI:**1/02 Doplňte členy.**

Renzo appare fin da subito ... uomo quieto, ma risoluto e molto sicuro di sé, caratterizzato da ... certa aria di braveria. - Anche don Abbondio lo ritiene tale, e ne avrà ... riscontro durante ... suo colloquio col giovane, ... quale non vorrà sentir ragioni (su)... rimandare ... matrimonio e chiederà spiegazioni: all'inizio ... curato riuscirà a tenergli testa grazie (a)... sua superiorità oratoria, ma alla fine desisterà, vinto (da)... caparbieta del giovane. - Nonostante tutto, Renzo non è stupido, come don Abbondio crede, infatti, subito dopo ... colloquio con ... curato, non convinto (di) ... versione (di)... fatti, ed insospettito, torna da don Abbondio ad estorcergli informazioni, in buona fede, seppur utilizzando ...

fare minaccioso. - Venuto a sapere ... verità viene assalito da mille pensieri, tra ... quali persiste ...idea tormentosa, ...idea d'omicidio e di vendetta nei confronti di colui che ha reso impossibile ... realizzazione (di) .. suo sogno e quello (di) ... sua amata:
(<http://doc.studenti.it/appunti/italiano/renzo-tramaglino.html>)

2/02 Popište Lucii Mondellovou

(per chi ha letto I Promessi Sposi)

Alla fermata della metropolitana FS

(Na stanici metra (FS))

09



Dialogo 5

L: Grazie per il pranzo, Renzo.

(Děkuji za oběd, Renzo.)

R: Ma figurati*. È stato un onore poter pranzare con te. Cosa farai adesso?

(Ale prosím tě. Bylo mi velkým potěšením s tebou poobědvat. Co budeš dělat teď?)

L: Andrò con la linea gialla al Duomo, e poi prenderò quella rossa che mi porterà alla fermata di Molino Dorino, lì vicino c'è la mia scuola. Oggi non ci sono lezioni, ma voglio dare un'occhiata se ci sono novità oppure annunci nella bacheca studenti.

(Pojedu žlutou trasou až k Duomu, pak nastoupím na červenou, která mě doveze na zastávku Molino Dorino, mám tam blízko školu. Dnes nemáme vyučování, ale chci se mrknout, zda tam nejsou nějaké novinky anebo oznámení na studentské vývěsce.)

R: Ah, ma non avresti voglia di farmi ancora compagnia? Devo andare a fare un po' di shopping. Mi serve una camicia e devo pure scegliere una cravatta. Con l'Expo ci sono nuove possibilità di lavoro e mi hanno chiamato per un colloquio.

(Hm, neměla bys chuť mi ještě chvíli dělat společnost? Musím trochu po nákupech. Potřebuji košili a musím si také vybrat kravatu. Teď s Expo tu jsou nové pracovní možnosti a zavolali mě na pohovor.)

L: Se si tratta di lavoro, ti aiuto volentieri. Dove si potrebbe andare?

(Pokud se jedná o práci, ráda ti pomohu. Kam bychom mohli jít?)

R: Non ho nessun posto preferito, ma considerato che siamo ancora alla Stazione Centrale di Milano, potremmo prendere la verde fino a Corso Buenos Aires, lì è pieno di negozi.

(Nemám žádné oblíbené místo, ale vzhledem k tomu, že jsme ještě na Hlavním nádraží v Miláně, můžeme jet zelenou trasou až na Corso Buenos Aires: je to tam plné obchodů.)



- L:** D'accordo.
(*Souhlasím.*)
- R:** Quindi ho obliterato alle 15.50. Il tuo biglietto è valido da ora fino alle 15.50 di dopodomani.
(*Takže jsem to cvaknul v 15.50. Tvůj lístek je platný od teď do 15.50 za dva dny.*)
- L:** Va bene, cercherò di ricordarmelo e di non perderlo nel frattempo. Tu sai dove andare?
(*Dobře, budu se snažit si to zapamatovat a mezitím ho neztratit. Víš, kam jít?*)
- R:** Basta guardarci in giro, c'è un negozio dietro l'altro.
(*Stačí se kolem sebe dívat, je tam jeden obchod vedle druhého.*)
- L:** Sai anche dove si trova il Consolato della Repubblica Ceca? Mi hanno detto che dovrebbe essere lì vicino.
(*Víš také, kde tam je konzulát České republiky? Prý by to tam mělo být blízko.*)
- R:** Sì, ci sono stato una volta, si trova in Via Morgagni. Aspetta, prima dobbiamo arrivare alla linea rossa. Scendiamo alla fermata Lima e da lì sono circa trecento metri passando per Via Plinio.
(*Ano, jednou jsem tam byl, je na Via Morgagni. Počkej, nejdříve se musíme dostat na červenou trasu. Vystoupíme na zastávce Lima, odtamtud je to zhruba tři sta metrů, když projdeme Via Plinio.*)
- L:** Renzo, e se andassimo a piedi fino al corso?
(*Renzo, a co kdybychom šli pěšky až ke korzu?*)
- R:** Ma non ti stanchi troppo?
(*Ale neunavíš se moc?*)



L: No, mi piace camminare e sono già stata seduta fin troppo. Ho bisogno di sgranchirmi le gambe*.

(*Ne, ráda chodím pěšky a už jsem se naseděla až až. Potřebuji si protáhnout nohy.*)

R: Non so se da qui riesco ad arrivarci. Ho sempre preso i mezzi pubblici.

(*Nevím, zda se tam odtud dokážu dostat. Vždy jsem jel dopravními prostředky.*)

L: Fa niente. Chiederò io dove andare, se ti crea problemi.

(*Nevadí, na směr se zeptám já, pokud s tím máš problém.*)

R: Ok, chiedi tu. Così ti eserciti – ride –

(*OK, ptej se ty. Alespoň se procvičíš.*) – směje se.

Lucia al passante: “Scusi, un’informazione”.

Lucie kolemjdoucímu: (*Promiňte, jednu informaci.*)

Passante: No, mi scusi. Non mi interessa.

Kolemjdoucí: (*Ne, promiňte. Nemám zájem.*)

L a Renzo: Come non gli interessa? Stavo solo per chiedere la direzione!

L Renzovi: (*Jak nemá zájem? Jen jsem se ho chtěla zeptat na směr?*)

R: Ma la gente è diffidente a Milano. Come minimo pensano che tu voglia vendere qualcosa. Prova a chiedere a uno studente piuttosto.

(*Ale v Miláně jsou lidé nedůvěřiví. Přinejmenším si myslí, že jim chceš něco prodat. Zkus se raději zeptat nějakého studenta.*)

Lucie a uno studente: Scusami, sai per favore come arrivare in corso Buenos Aires?

Lucie studentovi: (*Promiň, víš, prosím tě, jak se dostat na Corso Buenos Aires?*)

S: No, mi dispiace, non sono di qui, sono uno studente dell’Erasmus. Prova a chiedere al bar!

(*Ne, bohužel, nejsem místní, jsem studentem Erasmu. Zkus se zeptat v baru!*)

L: Ahahah, anche noi lo siamo. Grazie lo stesso.

(*Hahaha, to my jsme taky. Stejně ti děkuji.*)

Renzo al barista: „Scusami, un’informazione. Come facciamo ad arrivare in corso Buenos Aires?”

Renzo barmanovi: (*Promiň, jednu informaci. Jak se dostaneme na Corso Buenos Aires?*)

Il barista esce per indicargli la strada: „Andate sempre dritti. È lunga, quindi potete tagliare per via Tadino a sinistra e poi di nuovo dritto. Corso Buenos Aires è una parallela di Via Tadino. Sempre avanti dritti e ve lo troverete di fronte.

Barman vyjde, aby jim ukázal cestu: (*Jděte pořád rovně. Je to daleko, takže to můžete zkrátit přes Via Tadino doleva a pak znovu rovně. Corso Buenos Aires je rovnoběžná s Via Tadino. Stále rovně a bude přímo před vámi.*)

R: Grazie.

(*Děkuji.*)

Figurati *

Si risponde “figurati” per togliere l’eccessiva enfasi a domande, complimenti, richieste di perdono o ringraziamenti.

Sgranchire (le gambe) *

[/gran-chì-re]

(sgranchisco, -sci, -sce, sgranchiscono; sgranchènte; sgranchito)

A verbo transitivo

Distendere, stirare, muovere le membra per sciogliere, riscaldare i muscoli intorpiditi: bisogna s. il corpo con la ginnastica; fare una passeggiata per sgranchirsi le gambe

B verbo riflessivo sgranchirsi

Stirarsi, muoversi per sciogliere l’intorpidimento delle membra: per sgranchirti dovresti andare in palestra

(<http://www.grandidizionari.it/>)

In negozio (V obchodě)

10



Dialogo 6

L: Renzo, aspetta! Questa vetrina non è male. Sembra che abbiano anche dei buoni prezzi.

(Renzo, počkej! Tahle výloha mi nepřipadá špatná. Zdá se, že mají i dobré ceny.)

R: Già, c’è parecchia roba da uomo e qualcosa è pure in saldo*. Ok, entriamo.

(Ovšem, je tam spousta věcí pro muže, a něco je dokonce ve slevě. OK, jdeme dovnitř.)

Renzo alla comessa: „Buongiorno avrei bisogno di una camicia taglia 15 e mezzo.“

Renzo prodavače: (Dobrý den, potřeboval bych košili o velikosti 15 a půl.)

C: „Di che colore?“

(Jaké barvy?)

R: Mi faccio consigliare volentieri perché è la prima volta che vado a fare un colloquio di lavoro.

(Nechám si rád poradit. Jdu poprvé na pracovní pohovor.)



C: Per un appuntamento formale dovrebbe indossare una giacca di colore uniforme, una camicia a maniche lunghe e una cravatta in tinta.

(Na formální schůzku byste si měl obléct jednobarevné sako, košili s dlouhými rukávy a kravatu sladěnou do barvy.)

R: Ho solo una giacca blu.

(Mám jen modré sako.)

C: Allora le consiglio una camicia azzurra oppure bianca. Anche se con il blu si possono abbinare tantissime tonalità, eccetto il giallo, il rosso e il nero. Il colore della camicia deve spezzare* ma non troppo. Potrebbe anche prenderne una con dei motivi a righe.

(Takže vám radím bleděmodrou košili nebo bílou. I když s tmavě modrou se může kombinovat spousta odstínů kromě žluté, červené a černé. Barva košile musí kontrastovat, ale ne příliš. Mohl byste si vzít i nějakou s proužky)

Renzo a Lucia: „Cosa ne pensi, Cara? Quale di queste tre camicie ti piace di più?“

Renzo Lucii: *(Co si o tom myslíš, drahá? Která z těchto tří košil se ti líbí nejvíc?)*.

L: Quella bianca mi sembra troppo da matrimonio. E l'azzurra è da controllore. Quella coi motivi a righe non mi dispiace.

(Ta bílá se mi zdá příliš svatební. Bleděmodrá pro průvodčího. Proužky se mi líbí.)

R: Allora prendo quella a righe. Anche se *quella da matrimonio* non mi dispiacerebbe.

(Takže si vezmu tu proužkovanou. I když by mi ta svatební nevadila.)

C: Prego s'accomodi alla cassa, sono 34 euro.

(Prosím, běžte k pokladně, stojí to 34 eur.)

R: Va bene. Eccole il bancomat.

(Dobrá. Tady je karta.)

C: Grazie. Digiti il codice pin per favore e schiacci il tasto verde. Ecco fatto. Arrivederci.

(Děkuji. Vyčkejte prosím PIN a zmáčkněte zelené tlačítko. Hotovo. Na shledanou.)

R: Grazie e arrivederci.

(Děkuji a na shledanou.)

Toto je pouze náhled elektronické knihy. Zakoupení její plné verze je možné v elektronickém obchodě společnosti eReading.